



**明儀合唱團** 主辦  
**Allegro Singers** Presents

# 樂海無涯邀五洋音樂會

**客座指揮**

陳能濟  
梅廣釗

*Guest Conductors*

Chen Ning Chi  
Mui Kwong Chiu

**駐團指揮**

呂國璋

*Resident Conductor*

David Lui

**演出嘉賓**

王珊 女高音獨唱  
黃健瑜 管風琴獨奏

*Guest Artists*

Wang Shan *Soprano Solo*  
Wong Kin Yu *Organ Solo*

**箏樂團重奏**

淼垚箏樂團  
天樂古箏藝術團

*Guzheng Ensembles*

Miu Yiu Zheng Ensemble  
AJT Guzheng Ensemble

**鋼琴伴奏**

戚明儀  
鍾倩婷

*Accompanists*

Cindy Chik  
Cindy Chung

二零二二年七月三十日(星期六)晚上七時四十五分  
香港文化中心音樂廳

July 30, 2022 (Saturday) 7:45 p.m.

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall





梅廣釗博士 Dr Mui Kwong-chiu  
客席指揮 Guest Conductor



陳能濟老師 Mr Chen Ning-chi  
客席指揮 Guest Conductor



呂國璋老師 Mr David Lui  
駐團指揮 Resident Conductor

## 演出節目



王珊老師 Ms Wang Shan  
女高音獨唱 Soprano Solo

### 混聲合唱

*KYRIE ELEISON*  
*SEE THE CONQUERING HERO COMES*  
*HAVA NAGEELA*  
*TUMBALALAIKA*  
《玫瑰花組曲》  
《森林啊！綠色的海洋》  
《雪花的快樂》  
《詩畫河山》  
《歌聲與微笑》  
《有誰知道他》  
《阿拉木汗》  
《總是遇到了美(想念費明儀)》  
《永恆的松柏 - 迎風》

Haydn  
Handel  
Israel Folk Song  
Yiddish Folk Song  
新疆民歌  
金帆詞  
徐志摩詩  
吳瑞卿詞  
谷建芬曲  
查哈羅夫曲  
維吾爾族民歌  
葉明媚詞  
陳能濟曲  
梅廣釗詞、曲



黃健瑜老師 Ms Wong Kin-yu  
管風琴獨奏 Organ Solo

### 女高音獨唱

*PANIS ANGELICUS*  
*SE TU M'AMI*  
*TORNAMI A VAGHGGIAR*  
César Franck  
G.B. Pergolesi  
Handel

### 小組合唱 - 黑人靈歌

*NOBODY KNOWS*  
*LITTLE WHEELS 'A TURNING*  
*I WANT TO BE READY*  
Arr. by A. Parker/R. Shaw  
Arr. by Theron W. Kirk  
Arr. by Noble Cain

### 管風琴獨奏

《渭城別》 李慧珊曲  
《瑪依拉》 陳浩貽曲

### 箏樂團重奏

《阿拉木汗》 維吾爾族民歌  
《百花引》 周延甲曲  
《阿細跳月》 彝族民間樂曲



明儀合唱團 Allegro Singers  
鋼琴伴奏 Accompanists:  
戚明儀女士 Ms Cindy Chik  
鍾倩婷女士 Ms Cindy Chung



天樂古箏藝術團  
AJT Guzheng Ensemble

淼淼箏樂團  
Miu Yiu Zheng Ensemble





## 明儀合唱團團長 區載佳

各位好友，很高興在這疫情仍未終止之時又能與大家相聚於文化中心音樂廳，謹此衷心感謝您們的蒞臨和支持。

在經歷兩年多的新冠疫情期間，我們除不時藉音樂以暫忘現實生活的憂慮，樂以忘憂外，亦需要不斷學習新冠病毒的新知識，以及防疫抗疫的新學問，似是學無休止，正如成語「學海無涯」所說，知識和學問的海洋是無邊無際的。然而學問的承傳與推廣多少也受地域所限，因世界各地有不同的語言和文字以至不同的文化，唯音樂是國際共通而不受地域所限的「語言」，故「樂海」才是真正的「無涯」。

今年（2022）是明儀合唱團的 58 周年，今年音樂會的節目安排，正是秉持「樂海無涯」的理念，亦適逢《十四五規劃綱要》明確支持香港發展成為中外文化藝術交流中心，我們希望亦可盡一分綿力以配合，故我們選唱了世界各地不同種類的歌曲，包括各地民歌、黑人靈歌、藝術歌曲及聖樂等，中文歌曲方面有內地、香港及台灣作曲家的作品。我們所選唱的曲目亦是不同年代的作品，由古典樂曲以至由本地作曲家專為明儀而創作的作品。今年的節目會有一個紀念環節：

1. 為悼念剛於今年 3 月 15 日逝世的名譽顧問陳健華教授，我們選唱了兩首陳健華教授編寫合唱的歌曲《歌聲與微笑》和《有誰知道他》。
2. 為紀念永遠名譽音樂總監嚴良堃教授逝世五周年，我們選唱了嚴教授最後指揮明儀演出的歌曲《阿拉木汗》。
3. 為紀念明儀的創辦人費明儀老師逝世五周年，我們選唱了兩首世界首唱的新作品：
  - 葉明媚老師為紀念費老師而寫的詞，並由陳能濟老師譜曲的《總是遇到了美 -- 想念費明儀》
  - 梅廣釗博士去年為紀念費老師而創作的《永恆的松柏·迎風》，特為今年音樂會的紀念環節梅博士為此曲重新修訂，並全新配上管弦樂伴奏。

今年音樂會的目標是「樂海無涯遨五洋」，我們期望大家能隨著這些世界各地的音樂，遨遊於無邊無際的五洋大地，感受各地不同的文化風情，願能藉此帶動中外文化交匯，世界各地人民互敬共融。現在讓我們一起

# 樂海無涯遨五洋！



## 兼談我的學唱經驗



雖然我的音樂學習是由「鋼琴」開始，但是，有一天，當父親在聽見我滔滔不絕的講了半個小時的電話以後，竟然說我中氣足、嗓門亮，具有唱歌的天才——信不信由你，就憑父親的這句「中氣足、嗓門亮」，從此便決定了我日後要學「聲樂」的命運。

仍記得第一次在香港跑馬地拜訪趙梅伯教授的情景：當時正逢雨季，空氣十分潮濕，父親手裏拿了一把大傘，我跟在後面，心情十分緊張。

父親告訴我，趙梅伯教授以前是一位出色的男高音，也同時是一位非常有修養的音樂家。

在一個寬暢的起居室裏，坐在鋼琴前面，趙梅伯教授上上下下打量著站在他面前這個八字腳、身瘦如竹、頭上紮了兩條小辮子的女孩，然後帶著很重的寧波口音說：

「好吧，唱幾個音讓我聽聽。」

父親用鼓勵的眼光對我看過來，只好硬著頭皮開口唱：「咿……啊……。」「嗯，聲音很不錯，不過不知道她能「學」得了多少，和「走」到多遠！」

就這樣，我開始了我的聲樂學習。

每天是長短高低不同的音階和永遠唱不完的練習曲，然後是各種各類的樂曲，包括意文、法文、德文和英文歌等等；五線譜上排列著的黑色小點，奇妙的滲入到我的身體裏面來，它們像是一個個跳躍的細胞，在我的血液中不停的抖動著、泛濫著……。

不知不覺過了好幾年，參加過許多音樂會，覺得已經有相當的演唱經驗，決定去法國繼續學習。臨走前夕向老師辭別，還是那一口熟悉的寧波官話——

「區區幾年的功夫，算得了什麼？音樂藝術的領域是那麼寬廣，你知道的畢竟還是太少，用心去學吧。」

知道得畢竟還是太少？我有點不服氣。



可是，我不得不虛心的低下頭來，那是在我初次到巴黎見了洛特·軒納夫人（Madame Lotte Schoene）之後——

據說軒納夫人年輕時是出名的美女，當日見她時已是六十高齡，仍然風度優雅，衣飾入時，打扮得整齊齊，使人總是忍不住想對她再多看一眼。在香港的時候，趙梅伯教授曾經提起，學生時代在比利時聽過軒納夫人的音樂會和歌劇演唱，她是一位了不起的音樂家。

軒納夫人在翻閱我離開香港前舉行的「告別音樂會」的節目單——

「啊，你唱過不少歌——巴哈、韓德爾、莫扎特、舒伯特、華爾夫、拉維爾、德彪西，唔，還有杜派克——既然你都會，為什麼還要來跟我學？」

軒納夫人說話的語調，冷靜而嚴肅，一時不知道應該怎麼回答她，只聽自己的心在砰砰狂跳。

軒納夫人戴上她的老花眼鏡——

「願意唱一些什麼讓我聽聽嗎？」

選了一首莫扎特的歌劇詠嘆調，自己認為以往對這首歌的處理是十分不錯的。誰知，唱了不到一半，軒納夫人揮手叫停：

「你的聲音太尖了，嘴吧不夠張開，缺少共鳴，吐詞雖然清楚，但是沒有明確的表達出歌曲中的情調……」

好一個愛挑剔的老太太！淚水在我眼眶裏打轉，拚命忍住不讓它流出來，伸手去拿回歌譜——馬上坐飛機回香港算了！

軒納夫人笑了起來——

「沉不住氣的孩子。作為一個老師，我必須對我的學生說明真相；千里迢迢的跑到巴黎，為了什麼？你不是要來學東西嗎？你已經有很好的基礎，我喜歡教你，看樣子，就是比較倔強一點，但是我知道你不是一個笨學生。」

軒納夫人對我的「管教」很嚴，剛開始跟她上課的一段時期什麼歌都不准唱，整天只是音階練習；光是音階練習倒也無所謂，不過，只許用 P 或 PP 的聲音來唱，稍為過響一點，軒納夫人責備的眼光便從老花眼鏡的鏡片後面向我直瞪過來了。軒納夫人的授課方式，使我「英雄無用武之地」，令我悶得幾乎發瘋；最初想提出抗議，但是日子一久，才漸漸悟出其中的道理，原來這種方法對於訓練控制聲音的強弱最有幫助，輕聲練習音階，能使聲音變得輕鬆、自然，圓潤而柔軟。

當然，單有純熟的聲音技巧並不能解決一切，更重要的是必須具備豐富的音樂學識和修養。一位演唱家的成長過程漫長而艱苦，成功絕非來自旦夕間；也許往往本來一首短短兩分鐘就可以唱完的歌謠，為了某一個音符的共鳴位置、某一個樂句的完美處理，不得不耐心重覆的唱了又唱，練了又練，直到最後能夠把它搬上音樂舞臺正式演唱為止，這不知道要經過多少困難和下多少苦功——沒有長期的勤學和苦練，不可能掌握良好的基礎，沒有堅定的毅力和恒心，更無法達到最高的境界。



# 樂海無涯邀五洋音樂會

## 混聲合唱 Mixed Chorus

Kyrie Eleison  
(From "The Imperial Mass")  
求祢垂憐  
(選自《第三彌撒曲》)

Haydn  
Arr. by Charles C. Hert  
海頓曲 希特編

See the Conquering Hero Comes  
(From "Judas Maccabaeus")  
看，戰勝英雄的來臨  
(選自神劇《猶太·瑪加伯》)

Handel  
韓德爾

指揮 Conductor : 呂國璋 David Lui  
伴奏 Accompanists : 黃健瑜 Wong Kin Yu (管風琴 Organ)  
呂天佑 Mark Lui (敲擊 Percussion)

## 小組合唱 Ensemble

Nobody Knows  
誰知道

黑人靈歌 Negro Spiritual  
Arr. by Alice Parker / Robert Shaw  
愛麗斯·派克 / 羅拔蕭編

Little Wheel A-Turnin'  
旋轉之輪

Arr. by Theron W. Kirk  
特朗寇克編

I Want To Be Ready  
我已準備好

Arr. by Noble Cain  
諾勃堅恩編

指揮 Conductor : 呂國璋 David Lui  
伴奏 Accompanist : 鍾倩婷 Cindy Chung

## 女高音獨唱 Soprano Solo

Panis Angelicus  
甘露

Lyrics by Saint Thomas Aquinas  
Music by Cesar Franck  
聖湯瑪士阿奎奈詞 佛朗克曲

Se Tu M'ami  
如果你愛我

Lyrics by Paolo Antonio Rolli  
Music by G.B. Pergolesi  
安東尼奧羅利詞 佩爾戈萊西曲

Tornami a vagheggiar  
請回到我的身邊

Handel  
韓德爾

女高音 Soprano : 王 珊 Wang Shan  
伴奏 Accompanist : 戚明儀 Cindy Chik



## 混聲合唱 Mixed Chorus

Hava Nageela  
歡唱慶賀

Israeli Folk Song  
Arr. by M. Goldman  
以色列民歌 高文編

Tumbalalaika  
東布拉依加

Yiddish Folk Song  
Arr. by Robert de Cormier  
猶太民歌 柯米亞編

玫瑰花組曲  
The Roses  
可愛的一朵玫瑰花 The Lovely Rose  
送我一枝玫瑰花 Send Me A Rose  
美麗的瑪依拉 The Beautiful Ma-Yee-La

新疆民歌組曲 黃友棣編  
Sinjiang Folk Song Suite  
Arr. by Hwang Yau-tai

指揮 Conductor : 呂國璋 David Lui  
領唱 Obligato : 王 珊 Wang Shan  
伴奏 Accompanist : 鍾倩婷 Cindy Chung (鋼琴 Piano)  
呂天佑 Lui Tin Yau (敲擊 Percussion)

## - Interval 休息 -

## 箏樂團重奏 Guzheng Ensemble

百花引  
Hundred Flowers

陝西迷胡音樂 周延甲編曲  
Shaanxi Meihu Music  
Arr. by Zhou Yan Jia

阿拉木汗  
Almaty Khan

維吾爾族民歌  
黃振奮編 劉惠欣移植  
Uyghurs Folk Song  
Arr. by Huang Zhen Fen  
Adapted by Lau Wai Yan

阿細跳月  
Moon Dance of the Ah-Si People

彝族民間樂曲  
傅華強、沙里晶編曲  
Yi Ethnic Group Folk Dance  
Arr. by Fu Hua-qiang, Sha Li Jing

箏樂團 : 淼垚箏樂團 / 天樂古箏藝術團  
Guzheng Ensembles : Miu Yiu Zheng Ensemble  
AJT Guzheng Ensemble



# 樂海無涯邀五洋音樂會

## 混聲合唱 Mixed Chorus

森林啊！綠色的海洋  
Oh Forest! The Green Ocean

金帆詞 陳田鶴曲  
Lyrics by Jin Fan  
Music by Chen Tien Ho

雪花的快樂  
Happy Snow Flakes

徐志摩詩 周鑫泉曲  
Poem by Xu Zhi Mo  
Music by Jenny Chou

詩畫河山  
My Beautiful Country

吳瑞卿詞 陳永華曲  
Lyrics by Sonia Ng  
Music by Chan Wing Wah

指揮 Conductor : 呂國璋 David Lui  
伴奏 Accompanist : 戚明儀 Cindy Chik

## 管風琴獨奏 Organ Solo

渭城別  
Farewell at Weicheng

李慧珊曲  
Music by Erma Lee

瑪依拉  
Mayila

陳浩貽曲  
Music by David Chan

獨奏 Solo : 黃健瑜 Wong Kin Yu

## 混聲合唱 Mixed Chorus

(為悼念 2022 年 3 月 15 日逝世的 陳健華顧問)  
(In Memory of Honorary Advisor Professor Chen Chien Hua)

歌聲與微笑  
Sing For Joy

王健詞 谷建芬曲 陳健華編  
Lyrics by Wang Jian  
Music by Gu Jian Fen  
Arr. by Chen Chien Hua

有誰知道他  
Who Can Understand Him

莫劬蘭詞 查哈羅夫曲 陳健華編  
Lyrics by Mok Yan Lan  
Music by Boris Zakharoff  
Arr. by Chen Chien Hua



( 為紀念嚴良堃教授逝世五周年 )  
( In Memory of Professor Yan Liang Kun )

阿拉木汗  
Alamuhan

維吾爾族民歌 謝功成編  
Uyghurs Folk Song  
Arr. by Tse Kung Cheng

指揮 Conductor : 呂國璋 David Lui  
伴奏 Accompanist : 鍾倩婷 Cindy Chung

( 為紀念費明儀老師逝世五周年 )  
( In Memory of Ms Barbara Fei )

總是遇到了美 -- 想念費明儀 ( 世界首唱 )  
Always Graceful, Miss Fei ( World Premiere )

葉明媚詞 陳能濟曲  
Lyrics by Ip Ming Mei  
Music by Chen Ning Chi

指揮 Conductor : 陳能濟 Chen Ning Chi  
伴奏 Accompanist : 戚明儀 Cindy Chik

永恆的松柏 • 迎風 ( 世界首唱 )  
The Evergreen Pine Tree ( World Premiere )

梅廣釗詞曲  
Lyrics / Music by Mui Kwong Chiu

指揮 Conductor : 梅廣釗 Mui Kwong Chiu  
伴奏 Accompanists : 戚明儀 Cindy Chik ( 鋼琴 Piano )  
馬家敏 Carmen Ma ( 長笛 Flute )  
嚴梓鈞 Julian Yim ( 小提琴 Violin )  
梁嘉俊 Leung Ka Chun ( 小提琴 Violin )  
鄭民浩 Andy Cheng ( 中提琴 Viola )  
林心宇 Kevin Lam ( 大提琴 Cello )

兩首新作品《總是遇到了美 -- 想念費明儀》及《永恆的松柏 -- 迎風》於 2022 年由『明儀合唱團』委約，費用由香港作曲家及作詞家協會轄下的「CASH 音樂基金」贊助。

The New Works *Always Graceful, Miss Fei* and *The Evergreen Pine Tree* are commissioned by Allegro Singers in 2022 with sponsorship from CASH Music Fund.